

EUREKA

Zjistil jsem. Objevil jsem. Našel jsem.

Každý jazyk používá různá zvolání.

V angličtině slyšíme často zvolání, která vyjadřují krátké výkřiky bolesti, překvapení, vzteku či radosti: OW! WOW! HOLY SMOKE! YIKES! HELL'S BELLS! GOOD GOD! GEE! HOLY MOSES! MY GOODNESS! Některá jsou za hranicí, kde začíná vulgarita. Jsou náhlé výkřiky, které vypustíme z úst bez přemýšlení. Jsou to emoce, která mají za cíl ulevit si či se zbavit bolesti, strachu a podobně.

Jedním zvoláním je i EUREKA! Přiznávám, že mizí našeho vyjadřování, které dříve bylo též ovlivněno latinou a řečtinou..... Nicméně historie jeho vzniku je zajímavá.

Jeden z největších vědců starověkého Řecka, Archimedes žil v Syrakusích v době krále Hiera II. Král zadal výrobu zlaté koruny zlatníkovi a podezíral jej, že smíchal zlato a stříbro při výrobě koruny. Král si zavolal Archimeda, aby zjistil, zda je podezření pravdivé. Archimedes byl zmaten. Při koupání zjistil způsob, jak to ověřit. Objevil, že zlato je těžší než stříbro. Poměřil kus zlata o stejné hmotnosti jako koruna s korunou, když jak kus zlata, tak korunu položil do vody. Pokud přeteklo z vany víc vody při ponoření, tak v případě koruny (se stříbrem) to nebylo čisté zlato. Archimedes was so excited by this discovery that he jumped out of bath and ran naked through the city streets towards home. Křičel: EUREKA! EUREKA! - Zjistil jsem to! Zjistil jsem to!

Možná, že tato historka je smyšlená. Nicméně fyzika poskočila - do historie se zapsala jako Archimedův zákon a jazyk byl obohacen o nové zvolání. Výkřik EUREKA! občas slyšíme a používá se v situaci, když něco objevíme nebo na něco přijdeme.

Pro žáky: Přeložte anglickou větu v textu a do angličtiny přeložte vetu následující za ní.
(nápodobda: Archimedes byl tak vzrušen tímto objevem, že vyskočil z lázně utákal nahý městem. He shouted as he ran - "Eureka! Eureka! I have found it! I have found it!"